



**Salgótarján Megyei Jogú Város
Polgármestere**

Szám: 19825/2012.

Javaslat

Borşa várossal testvérvárosi kapcsolat létesítésére

Tisztelt Közgyűlés!

Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzata és jogelődje ez idáig 5 ország 7 városával (Besztercebánya, Vantaa, Vigarano Mainarda, Losonc, Gliwice, Urikány, Füle) létesített testvérvárosi kapcsolatot. A legkorábbi együttműködések a hetvenes évekre nyúlnak vissza. A megkötött megállapodásokban foglalt célok megvalósítását sok esetben a városok közötti távolság sem akadályozza. Az előterjesztésben szereplő Borşa városa a Radnai-Havasokban a Pietrosz csúcs szomszédságában fekvő település, ahol egy lavinaomlás 1944. január 13-án 15 salgótarjáni levente életét követelte. A város önkormányzata évek óta fogadja a salgótarjáni csoportokat, a személyes kapcsolat évről-évre mélyül. A legutóbbi, 2011. évben tett látogatás alkalmával Stetco Cornel Remus úr, Borşa város polgármestere kifejezte azon szándékát, hogy a városok között hivatalos együttműködés is létrejöjjön a turisztika, a népművészet, a néphagyományok ápolása, a képzőművészet és a muzeális értékek megőrzése területén. Elsődleges cél egymás kultúrájának megismerése és megismertetése városaink lakosságával. Lehetőséget teremteni tapasztalatcserére, esetleg gazdasági kapcsolatok kialakítására.

A testvérvárosi megállapodás ünnepélyes keretek között történő kölcsönös aláírására 2012. májusában, a Salgótarján várossá nyilvánításának 90. évfordulója alkalmából rendezendő testvérvárosi találkozó idején kerül sor.

Javaslom a romániai Borşa Város Önkormányzatával a testvérvárosi kapcsolat létesítését és a határozati javaslat szerinti keretek között a testvérvárosi szerződés megkötését.

A fentiek alapján kérem a Tisztelt Közgyűlést, hogy a határozati javaslatot fogadja el.

Határozati javaslat

1. Salgótarján Megyei Jogú Város Önkormányzata kinyilvánítja azon a szándékát, hogy a romániai Borşa városával testvérvárosi kapcsolatot létesítsen.

Határidő: azonnal

Felelős: Székyné dr. Sztrémi Melinda polgármester

2. A Közgyűlés felhatalmazza a polgármestert, hogy – a melléklet szerinti – az idegenforgalom, a népművészet, a néphagyományok ápolása, a képzőművészet és a muzeális értékek megőrzése területére vonatkozó testvérvárosi szerződést aláírja.

Határidő: 2012. május 20.

Felelős: Székyné dr. Sztrémi Melinda polgármester

Salgótarján, 2012. április 26.

Székyné dr. Sztrémi Melinda
polgármester

Testvérvárosi szerződés

Borşa
(Románia)

és

Salgótarján
(Magyarország)

között

2012. május 19.

1. Borşa és Salgótarján városok polgármesterei, megtisztelve és felelősségük tudatában aláírják jelen testvérvárosi szerződésüket, mellyel megalapozzák az önkormányzatok közötti együttműködést.

Jelen szerződés magában foglalja mindkét város csatlakozását a szabadság, a demokrácia, a béke és az emberi jogok sérthetlenségéhez, melyeket mind az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata, mind pedig az Európa Tanács Emberi Jogok Európai Egyezménye elismer.

Borşa és Salgótarján városok megerősítik azon szándékukat, hogy a polgáraik közötti barátság és a nemzetközi együttműködés politikájának szellemében fognak tevékenykedni és a jelen szerződés aláírásával tanúsítják azon közös szándékukat, amely polgáraik közötti együttműködés lehetőségeinek feltárására irányul.

Szem előtt tartva a Románia és Magyarország közötti barátság további elmélyítését, szükségesnek tartják az olyan rendszeres találkozások előmozdítását, amelyek lehetővé teszik egymás társadalmi helyzetének, kulturális életének, hagyományainak megismerését, valamint a tapasztalatcserét és kapcsolatépítést a két város között.

2. A szerződő felek elsősorban az alább megjelölt területeken kívánnak együttműködni:

–Azon együttműködések ösztönzése, amelyek az idegenforgalom fejlődéséhez járulnak hozzá városaik területén, kiemelt figyelemmel a közös pályázati lehetőségekre.

–Együttműködés a népművészet, a néphagyományok, a képzőművészet és a muzeális értékek megőrzése terén.

–Egyéb, kölcsönös érdeklődésre számot tartó területek.

3. A felek együttműködése jelen szerződés keretében az alábbi formában valósul meg:

–Városvezetők, hivatali munkatársak, delegációk, intézmények, művészeti csoportok cserelátogatása.

–Az együttműködés területeire vonatkozó információk, adatok, tapasztalatok cseréje.

–Közös pályázatok benyújtása és megvalósítása.

–Rendezvények, kiállítások közös szervezése.

–Egyéb, kölcsönösen egyeztetett együttműködési formák.

4. Jelen szerződésben megfogalmazott együttműködés kereteit a résztvevő felek anyagi és egyéb forrásai, valamint az adott országban alkalmazandó jogszabályok határozzák meg.

5. Mindkét fél tiszteletben tartja a másik fél által biztosított szakmai dokumentumokra, szabadalmakra, adatokra és információkra vonatkozó felhasználási korlátozásokat.

6. Jelen együttműködési megállapodás magyar és román nyelven készült, két-két példányban. Mindkét példány azonos jogi erővel bír. A megállapodás érvényességéhez mindkét város önkormányzatának jóváhagyása szükséges, melyben a képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert a megállapodás aláírására.
7. A két város polgármestere a megállapodást, illetve a tapasztalatokat évenként értékeli és a további elképzelésekről tájékoztatja a képviselő-testületeket.
8. A megállapodás határozatlan ideig szól. A felek egyetértése esetén a megállapodás függelék formájában módosítható és kiegészíthető, amely az együttműködési megállapodás elválaszthatatlan része.
9. Jelen okirat, melyet ma megtisztelve aláírnk, lehetővé teszi Salgótarján és Borşa városai számára az együttműködést közös céljaik megvalósítása érdekében.

Borşa részéről:

Stetco Cornel Remus
polgármester

Salgótarján részéről:

Székyné dr. Sztrémi Melinda
polgármester